

Beleids- en Werkplan Karl May Vereniging voor Nederland en België 2024

De Karl May Vereniging voor Nederland en België is opgericht op 4 november 2006. Na een informele start werd de oprichting in 2008 statutair bekrachtigd bij de notaris. De vereniging heeft tot doel de vertaalde werken van de schrijver Karl May (1842 - 1912) in het Nederlandse taalgebied te ontsluiten en om het omvangrijke oeuvre en de schrijver te doen voortleven in de herinnering. Dankzij vele opeenvolgende vertalingen en bewerkingen zijn de werken van Karl May tot het gedeelde culturele en literaire erfgoed gaan behoren van generaties van lezers in Nederland en België. Met name zijn avonturenromans zijn in massale oplagen tot in de jaren negentig uitgegeven en gelezen. De opzet is dat een deel van het werk van Karl May nu wordt heruitgegeven als belangrijk cultureel erfgoed.

Ontmoeting en uitwisseling - De vereniging biedt haar leden in de eerste plaats mogelijkheden voor ontmoeting en uitwisseling over de schrijver en zijn werken. Naast halfjaarlijkse en zeer levendige ledenbijeenkomsten, gecombineerd met een boekenmarkt, leesclub, voordrachten, filmvertoningen en discussie, is er veel onderling contact en presenteert de vereniging zich naar buiten middels een tijdschrift, nieuwsbrieven, boeken, lezingen en artikelen in andere media. Incidenteel zijn er excursies naar musea en gedenkplaatsen in Duitsland.

Bestuur - De vereniging heeft een **onbezoldigd bestuur** van zes personen, te weten: Ger Tielen (voorzitter), Hans Boessenkool (secretaris), Jan Willem Goedmakers (penningmeester), Jan Willem van der Jagt (vicevoorzitter), Peter Nefs, Frits Roest en Jurjen Wolters (leden). Het bestuur wordt ondersteund door een **Commissie van Advies en Aanbeveling**, bestaande uit: Ton Naaijken (hoogleraar Duitse Letterkunde en Vertaalwetenschappen), Arno Kuipers (Collectiespecialist Nederlandse Taal en Letterkunde Koninklijke Bibliotheek) en Gregor Seferens (bekende Mulisch-vertaler Nederlands-Duits)

Bibliografisch onderzoek en publicaties - In de Karl May Vereniging werken bestuursleden en actieve leden zelf mee aan bibliografisch onderzoek naar de in Nederland verschenen en vertaalde werken en onderzoek naar de schrijver als persoon. De neerslag hiervan komt in de vorm van artikelen, boekbesprekingen en analyses terecht in het halfjaarlijks verschijnende tijdschrift **De Witte Bison** (waarvan begin 2024 34 nummers waren verschenen) en regelmatig verschijnende **niewsbrieven**, alsmede in **lezingen en voordrachten**. Daarnaast verzorgt de vereniging de heruitgave van werken, die ooit in feuilletonvorm zijn verschenen en van werken die zeldzaam zijn of niet eerder werden vertaald en uitgegeven in de Nederlandse taal. In 2019 verscheen onder de titel **Karl May in de lage landen** een tweede druk van de Karl May bibliografie. In 2021 is zijn meest bekende werk: *Winnetou* deel 1 opnieuw vertaald door Josephine Rijnaarts en Elly Schippers en uitgegeven door Uitgeverij IJzer. De vereniging heeft zelf de niet eerder vertaalde werken **Ardistan en Djinnistan** (2020) en **En vrede op aarde** (2022) voor het eerst in Nederland uitgegeven. In 2023 is in eigen beheer **De Winnetou-trilogie** uitgebracht – een baanbrekende, literair-wetenschappelijke studie van de hand van prof. dr. Em. Helmut Schmiedt van de Universiteit van Koblenz over de ontstaansgeschiedenis, de receptie en impact van Mays beroemdste roman, gepresenteerd tijdens een mini-symposium van de KMV en de Universiteit Utrecht. Als uitvloeisel hiervan wordt nader onderzoek voorbereid naar de uitgavegeschiedenis en de kwaliteit (en volledigheid) van de vertalingen en bewerkingen. Om het werk van Karl May te plaatsen in een bredere context publiceerde de vereniging onder de naam **Vergeten Avontuur** een meerdelig geïllustreerd overzicht van de in onze taal verschenen negentiende-eeuwse avonturenromans van een kleine 200 auteurs.

Het geheel omvat intussen een omvangrijk en literair-historisch interessant oeuvre waarmee de vereniging zich profileert als een van de meest actieve literaire verenigingen van Nederland. Voor het jaar 2024 staat de literaire vertaling en uitgave van **Winnetou deel II** op stapel, verzorgd door Uitgeverij IJzer in partnerschap met de Karl May Vereniging. De gerenommeerde vertaalsters Elly Schippers en Josephine Rijnaarts verzorgen de vertaling met de financiële medewerking van het Cultuurfonds en de Karl May Vereniging. De Karl May Vereniging als initiator levert ook deskundigheid aan. Dit boek volgt op de zeer succesvolle vertaling en uitgave van *Winnetou I* in 2021. Ook zullen in 2024 **Baron en Schoorsteenveger** en de **Bibliografie van Gustave Aimard** Frans schrijver van avonturenboeken worden uitgegeven.

Partnerschappen – De Karl May Vereniging werkt in bredere verbanden mee aan het bewerkstelligen van **aandacht voor de geschiedenis en culturele impact van literatuur** en voor het behoud en toegankelijkheid ervan. De vereniging heeft zich aangesloten bij een Nederlands-Belgisch platform voor literaire genootschappen en werkt in dat kader aan een complete referentiecollectie van vertaalde werken van Karl May, onder te brengen in een depot met werk- en presentatiemogelijkheden. Dit in overleg en samenwerking met literaire verenigingen, erfgoedinstellingen en de Koninklijke Bibliotheek.

Inkomsten – De Karl May Vereniging bedruipt zichzelf volledig uit ledencontributies en donaties van leden. Het beperkte vermogen van de vereniging staat op een spaarrekening. Teneinde hogere reserves te verkrijgen heeft de vereniging de ledencontributies verhoogd en wordt er gewerkt aan meer inkomsten uit verkoop, steun van externe donateurs en externe financiering van grotere projecten door bijvoorbeeld fondsen als het Cultuurfonds.

De Karl May Vereniging heeft Statuten daterend van 9 december 2008 en staat geregistreerd bij **de Kamer van Koophandel onder nummer 20148588. Het fiscale nummer is: 820328777. De contributie** voor leden binnen Europa bedraagt € 27,50 per jaar voor Nederland en België. Overige landen € 35,00 per jaar. Jeugdleden en familieleden betalen een aangepaste contributie. Donaties zijn welkom op NL85 RABO 0113 9355 01 t.n.v. Karl May Vereniging. De Vereniging heeft sinds enkele jaren de **ANBI-status**. **Contact** kan worden gelegd via de website www.karl-may-vereniging.nl of het emailadres van secretaris jboessenkool@home.nl.

XXXXXXXXXXXX